

CÓMPUTO SILÁBICO EN LA POESÍA ESPAÑOLA

By Jessica Goodrich and Stephanie Whitesides

Para poder clasificar un poema es importante saber contar las sílabas en cada verso.

Por ejemplo, los romances Españoles generalmente se escriben en octosílabos, o sea versos de ocho sílabas. Los sonetos, en cambio, generalmente se escriben en endecasílabos, es decir versos de once sílabas.

Cuando se cuentan sílabas **dentro de una palabra**, hay que recordar dos reglas importantes:

1. Hiato: dos vocales fuertes (a, e, o) juntas se cuentan como dos sílabas
I.e. Ca-os, le-er, ca-en
2. Diptongo: la combinación de vocales débiles (i, u) o una débil con una fuerte se cuenta como una sílaba, a menos que una de las vocales débiles esté acentuada
I.e. Ai-re, deu-da, pau-sa OR le-ón, pa-ís, re-í

Es importante tener en cuenta la sinalefa al contar las sílabas **dentro de un verso** de la poesía Española:

Sinalefa: la vocal final de una palabra se combina con la vocal inicial de la siguiente palabra en una sola sílaba

i.e. Es-pe-ra_es-cu-cha, yo_es-toy, tu_a-mor

Una de las maneras más fáciles de contar sílabas es colocar una barra diagonal entre cada palabra al igual que entre cada sílaba dentro de cada palabra. Considere el siguiente verso tomado de *La traición en la amistad* de María de Zaya:

¡Lauro, Lauro, escucha, espera...! (Jornada 3.2452)
Lau/ro / Lau/ro_es/cu/cha_es/pe/ra
1 2 3 4 5 6 7 8 Este es un verso octosílabo

Teniendo en mente las reglas mencionadas, la combinación 'au' se cuenta como una sílaba ya que es diptongo. A través de la sinalefa combinamos 'ro' y 'es' para crear la 4ª sílaba al igual que 'cha' y 'es' en la 6ª sílaba.

Practique contando las sílabas de los siguientes versos:

1. Oye, por tu vida, escucha (Traición 1.156)
O/ye / por / tu / vi/da_es/cu/cha
1 2 3 4 5 6 7 8
2. De aqueste papel, Liseo (Traición 1.449)
De_a/ques/te / pa/pel / Li/se/o
1 2 3 4 5 6 7 8
3. Si no es que a ti te enamoras (Traición 1.197)

Si/no_es/que_a / ti / te_e/na/mo/ras

1 2 3 4 5 6 7 8

4. Ya parece, León, que desvarías (Traición 1.404)

Ya / pa/re/ce / Le/on / que / des/va/rí/as

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

5. Y el condenado en la amorosa pena (Traición 1.624)

Y_el / con/de/na/do_en / la_a/mo/ro/sa / pe/na

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

El acento de la última palabra de un verso también afecta la manera en la cual se cuentan las sílabas:

Si la última palabra es llana, es decir que la penúltima sílaba es acentuada, entonces se cuentan las sílabas como se hizo en el primer ejemplo.

Éreslo como mi abuelo

Ér/es/lo / co/mo / mi_a/bue/lo

1 2 3 4 5 6 7 8

(Traición 1.555)

Si la última palabra es aguda, es decir que termina con una sílaba acentuada, entonces se le agrega una sílaba al sumar las sílabas para ese verso.

Amor te doy por fiador

A/mor / te / doy / por / fia/dor

1 2 3 4 5 6 7 + 1 = 8

(Traición 2.1251)

Si la última palabra es esdrújula, es decir que la antepenúltima sílaba es acentuada, entonces se le resta una sílaba al total de sílabas contadas.

Este pasaje termina en esdrújula

Es/te / pa/sa/je / ter/mi/na_en / es/drú/ju/la

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 - 1 = 11 Este es un verso endecasílabo

Actividad

Practique contando las sílabas de los siguientes pasajes tomados de *La traición en la amistad*:

Gallarda condición, Cupido, tengo,

(Jornada 3.1463)

muchos amantes en mi alma caben,

mi nuevo amartelar todos alaben

guardando la opinión que yo mantengo.

Hombres, así vuestros engaños vengo;

guardémonos de necias que no saben,

aunque más su firmeza menoscaben,

entretenerse como me entretengo.

1470

Si un amante se ausenta, enoja o muere,

no ha de quedar la voluntad baldía,
porque es la ociosidad muy civil cosa.
Mal haya la que sólo un hombre quiere,
que tener uno solo es cobardía;
naturaleza es vana y es hermosa.

1476

Vengativo eres, Amor.
No hay quien contra ti se atreva.
Desdichado del que prueba
de tu venganza y furor.

(Jornada 3.1945)

“Si tu mágestad,
señor, quiere, traiga
la piel de la zorra
al cuerpo pegada.”

(Jornada 3. 2653)

COUNTING SYLLABLES IN SPANISH VERSE

By Jessica Goodrich and Stephanie Whitesides

Being able to determine the scansion of a poem, or count the syllables in each line of a poem, is an important step in classifying a poem.

For example, Spanish ballads are usually written in octosyllabic form meaning that each line contains eight syllables. Sonnets, on the other hand, are written in hendecasyllabic form, meaning that each line contains eleven syllables.

When counting syllables **within a Spanish word**, there are two important rules to keep in mind:

1. Hiatus (*hiato*): two 'strong' vowels (a, e, and o) side by side form separate syllables
I.e. Ca-os, le-er, ca-en
2. Diphthong (*diptongo*): the combination of 'weak' vowels (i and u) with each other or any of the strong vowels are counted as one syllable, unless one of the weak vowels is accented
I.e. Ai-re, deu-da, pau-sa OR le-ón, pa-ís, re-í

When counting syllables **within a line of Spanish poetry**, it is important to keep synaloepha in mind:

Synaloepha (*sinalefa*): when one word ends in a vowel and the next word begins with a vowel, we count the vowels as one syllable

I.e. Es-pe-ra_es-cu-cha, yo_es-toy, tu_a-mor

One easy way to count syllables in poetry is to place a slash between each word and between each syllable. Consider the following line from María de Zayas's *La traición en la amistad*:

¡Lauro, Lauro, escucha, espera...! (Act 3.2452)
Lau/ro / Lau/ro_es/cu/cha_es/pe/ra
1 2 3 4 5 6 7 8 This line is octosyllabic

Keeping in mind the rules mentioned above, the combination 'au' is kept as a single syllable because it is a diphthong. The 4th syllable combines 'ro' and 'es' because of synaloepha. The same happens in syllable 6 with 'cha' and 'es.'

Activity

Practice counting syllables on the following lines of poetry using the rules mentioned above:

1. Oye, por tu vida, escucha (Traición 1.156)
O/ye / por / tu / vi/da_es/cu/cha
1 2 3 4 5 6 7 8
2. De aqueste papel, Liseo (Traición 1.449)
De_a/ques/te / pa/pel / Li/se/o

- 1 2 3 4 5 6 7 8
 3. Si no es que a ti te enamoras (Traición 1.197)
 Si/no_es/que_a / ti / te_e/na/mo/ras
 1 2 3 4 5 6 7 8
4. Ya parece, León, que desvarías (Traición 1.404)
 Ya / pa/re/ce / Le/on / que / des/va/rí/as
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
5. Y el condenado en la amorosa pena (Traición 1.624)
 Y_el / con/de/na/do_en / la_a/mo/ro/sa / pe/na
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

The stressed syllable on the last word of a line also affects the way we count syllables:

If the last word is *llano*, meaning the second to last syllable is stressed, then we simply count the syllables as in the first example above.

Éreslo como mi abuelo
 Ér/es/lo / co/mo / mi_a/bue/lo (Traición 1.555)
 1 2 3 4 5 6 7 8 = 8

If the final word is *agudo*, meaning that it ends in a stressed syllable, then we add another syllable to the total of that line.

Amor te doy por fiador
 A/mor / te / doy / por / fia/dor (Traición 2.1251)
 1 2 3 4 5 6 7 + 1 = 8

If the last word is *esdrújulo*, meaning that the stress is on the third from last syllable, then we subtract one syllable from the total number of syllables counted.

Este pasaje termina en esdrújula
 Es/te / pa/sa/je / ter/mi/na_en / es/drú/ju/la
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 - 1 = 11 This line is hendecasyllabic

Practice counting syllables on the following excerpts taken from *La traición en la amistad*:

Gallarda condición, Cupido, tengo, (Act 2.1463)
 muchos amantes en mi alma caben,
 mi nuevo amartelar todos alaben
 guardando la opinión que yo mantengo.
 Hombres, así vuestros engaños vengo;
 guardémonos de necias que no saben,
 aunque más su firmeza menoscaben,
 entretenerse como me entretengo. 1470
 Si un amante se ausenta, enoja o muere,

no ha de quedar la voluntad baldía,
porque es la ociosidad muy civil cosa.
Mal haya la que sólo un hombre quiere,
que tener uno solo es cobardía;
naturaleza es vana y es hermosa.

1476

Vengativo eres, Amor.
No hay quien contra ti se atreva.
Desdichado del que prueba
de tu venganza y furor.

(Act 3.1945)

“Si tu mágestad,
señor, quiere, traiga
la piel de la zorra
al cuerpo pegada.”

(Act 3. 2653)